

66. SURA DE LA
PROHIBICION.

سُورَةُ التَّحْرِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Allah ha hecho lícito para ti, buscando el agrado de tus esposas, cuando Allah es Perdonador y Compasivo?

* [Entre las transmisiones sobre la razón del descenso de esta aleya destacan dos. La primera, que está recogida en el Bujari, es que el Mensajero de Allah, que El le dé Su gracia y paz, solía ir donde su esposa Zaynab para beber miel, entonces Aisha, Hafsa y Sauda bint Zama, acordaron que la que se acercara a él, dijera: ¿Has tomado Magafir?, —una resina dulce pero de muy mal olor. Así lo hicieron y él dijo: No, he bebido miel. Le dijeron: ¿No has bebido tal resina? Y dijo: Nunca la bebo; y a él le disgustaba que le hallaran mal olor. Cuando volvió a entrar donde Zaynab y ésta le ofreció miel, él la rechazó diciendo: No tengo necesidad de ella.

La segunda es, que el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, fue un día al aposento de Hafsa y encontró que se había marchado a visitar a su padre, Umar Ibn al-Jattab. Entonces llamó a su esclava Maria; y cuando Hafsa regresó, dijo: ¡Mensajero de Allah! ¿Es que no hay entre tus mujeres ninguna a la que desprecies más que a mí; cómo has podido entrar con ella en mi aposento? Y el Profeta, tratando de complacerla, le dijo: ¿Te quedarías satisfecha si la

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي
مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

hiciera ilícita para mí (refiriéndose a Maria)? Y contestó: Sí. Entonces el Profeta la declaró ilícita para sí y le pidió a Hafsa que no lo contara a nadie. Cuando Hafsa se quedo sola, llamó a Aisha, cuyos aposentos eran contiguos a los suyos, y le contó el secreto del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz. El se enfadó y juró no visitar a sus esposas durante un mes, y entonces descendió esta aleya.

Esta última versión es la que se estudia cuando se consideran los efectos legales de la sura.]

- (2) Allah os ha prescrito cómo debéis compensar los juramentos.

Allah es vuestro Dueño y El es el Conocedor, el Sabio.

فَذَبْرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تِمْلَةَ اَيْمٰنِكُمْ وَاللّٰهُ
مَوْلٰيكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٦٦﴾

- (3) Y cuando el Profeta confió un secreto a una de su esposas y ella lo contó*. Allah hizo que se enterara de ello y él después refirió una parte y omitió otra. Cuando se lo hizo saber a ella, ésta dijo: ¿Quién te lo ha dado a conocer? Dijo: Me lo ha dado a conocer el Omnisciente, Aquel al que nada se le oculta.

* [Sobre el contenido de este secreto hay tres opiniones. Una lo refiere a la prohibición de la esclava, según lo cual el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, le habría pedido a Hafsa que no contara su decisión al respecto. Otra lo refiere a que dijo que Abu Bakr y Umar le seguirían en el mando tras su muerte. Y la tercera lo refiere al episodio de la miel. Lo primero parece más obvio, según Ibn Yuzay, y en cualquier caso, la esposa a la que le refirió el secreto fue Hafsa.]

وَإِذْ اَسْرَأْتَنِيْٓ اِلَىٰ بَعْضِ اَزْوَاجِهِۦ حَدِيْثًا فَلَمَّا
نَبَّأَتْ بِهٖ وَاظْهَرَ اللّٰهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ
عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهٖ قَالَتْ مِّنْ اَنْبِيَآكَ هٰذَا
قَالَ نَبَّأَنِىَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٦٧﴾

(4) Si ambas* os volvéis a Allah en arrepentimiento, ya que vuestros corazones se habían torcido... Pero si os confabuláis contra él... Allah es su defensor y Yibril y los creyentes justos. Y además de ello lo asisten los ángeles.

*[Se refiere a Hafsa y Aisha. Hafsa sería la que contó el secreto a Aisha.]

(5) Puede que si las divorciara, su Señor le diera a cambio esposas mejores que ellas. Musulmanas, creyentes, obedientes, de fácil arrepentimiento, adoradoras fervientes y ayunantes, ya hubieran estado casadas antes o fueran vírgenes.

(6) ¡Vosotros que creéis! Guardaos a vosotros mismos y a vuestra gente de un fuego cuyo combustible serán los hombres y las piedras. Sobre él habrá ángeles duros y violentos que no desobedecerán a Allah en lo que les ordene, sino que harán lo que se les ordene.

(7) ¡Vosotros que os negáis a creer! No os excuséis hoy, no se os pagará sino por lo que hicisteis.

(8) ¡Vosotros que creéis! Volveos a Allah sinceramente para que vuestro Señor cubra vuestras maldades y os haga entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos.

El día en que Allah no humi-

إِن تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلَّى الْمَوْمِنِينَ وَالْمَلَكُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَاهِرٌ ﴿٦﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِن طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنَكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَيَبَّنَّ تَبَيَّنَّ وَعِلْدَاتٍ سَيِّحَاتٍ تَيَبَّنَّ وَأُنكَارًا ﴿٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَوَأْتَسِبَكُمُ وَءَاهْلِيكُمْ نَارًا وَفُودُهَا النَّاسُ وَالْجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَاتَعْتَدُوا لِيَوْمٍ ءِتَمَّا تَجْزُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

• يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ ءَأَن يَكْفِرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّةَ وَالَّذِينَ

llará ni al Profeta ni a los que hayan creído con él.

Su propia luz correrá delante de ellos y a su derecha. Dirán: ¡Señor nuestro! Colma nuestra luz y perdónanos, realmente Tú tienes poder sobre todas las cosas.

- (9) ¡Profeta! Lucha contra los que se niegan a creer y contra los hipócritas y sé duro con ellos. Su refugio es Yahannam. ¡Qué mal lugar de destino!

- (10) Allah les pone un ejemplo a los que se niegan a creer: La mujer de Nuh y la mujer de Lut, ambas estuvieron bajo dos de nuestros siervos justos y ambas los traicionaron.

Pero no les sirvió de nada ante Allah y se dijo: Entrad en el Fuego en compañía de los que han de entrar.

- (11) Y Allah les pone un ejemplo a los que creen: La mujer de Firaún cuando dijo: ¡Señor mío! Haz para mí una casa, junto a Ti, en el Jardín, y sálvame de Firaún y de sus actos; y sálvame de la gente injusta.

- (12) Y Maryam, la hija de Imrán, la que guardó su vientre, e insultamos en él parte de Nuestro espíritu.

Y la que creyó en la verdad de las palabras de su Señor y en Su libro y fue de las obedientes.

ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَنْتُمْ لَنَا نُورٌ وَرَحْمَةٌ لَّنَا وَإِنَّا لَنَكُونُ عَلَيْكَ
كُلِّ شَيْءٍ مُّوقِنِينَ ﴿٩﴾

يَأْتِيهَا النَّجْمُ جَهَنَّمَ وَالْمُتَلَفِينَ
وَإِغْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ
لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ
بَخَا نْتَهُمَا قَالَمَ يُعْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿١١﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ
إِذْ قَالَتْ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ مِنَ الْغَائِبِينَ وَنَجَّيْنَاهَا
مِنْ فِرْعَوْنَ وَنَجَّيْنَاهَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا بَرَّهَا إِذْ بَخَّصْنَا بِهَا
مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ
وَكَّانَتِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾